CURRICULUM VITÆ

EMILIA KOUSTOVA
Université de Strasbourg
Département d'études slaves
22, rue René Descartes
67084 Strasbourg Cedex
Téléphone : 03 68 85 67 45
Courriel : kustova@unistra.fr

Maître de conférences en civilisation slave.
Membre permanent du *Groupe d'Études Orientales, Slaves et Néo-helléniques* (EA 1340).
Membre associé du *Centre d'études des mondes russe, caucasien et centre-européen* (EHESS/CNRS).

I. Parcours universitaire

- 2007 Master II – Traduction Éditoriale, Économique et Technique – École Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs (ESIT, Paris).
- 2003 Doctorat d'histoire, Scuola Superiore di Studi Storici, Université de Saint-Marin (Repubblica di San Marino), obtenu le 7 juin 2003, note : 60/60. Titre : « Les fêtes révolutionnaires dans la Russie soviétique, 1917-1920 ».
- 1999 DEA Histoire et civilisations à l'EHESS, mention très bien.
- 1999 Diplôme d'études supérieures en histoire à la faculté d'histoire de l'Université Lomonossov de Moscou (MGU). Mémoire en histoire du Moyen Age, mention très bien.

II. Enseignements

- Depuis septembre 2010 : Cours de civilisation, histoire, géographie et version russe de L1 à M1 à l'Université de Strasbourg.
- 2009-2010 Chargée d'enseignement en histoire russe à la faculté des Lettres de l'Université de Genève.
- 2007-2008 Chargée de cours en langue russe, de L1 à M2, Paris I.
- 2008-2009 Chargée de cours en civilisation contemporaine russe, L3, Paris IV.
- 2005-2008 Formation continue en russe, CNRS et l'EHESS.
- 2004-2005 Chargée de cours en civilisation et langue russe, l'Université Blaise Pascal – Clermont-Ferrand.
- 2002-2007 Chargée de cours en histoire de la Russie au XXe siècle, L1, Paris III.

III. Responsabilités administratives

- Membre nommé de la section 13 du CNU (depuis 2011).
- Directrice adjointe du département d'études slaves de l'Université de Strasbourg (depuis 2010).
- Responsable du parcours « Études slaves » - Master EMOS, UFR des Langues vivantes, Université de Strasbourg (depuis 2010).
- Coordinatrice des traductions / interprétations pour le projet ANR « Les archives sonores du Goulag » (depuis 2008).

IV. Projets de recherche en cours

- *« Devenir soviétique » : surveillance, intégration et soviétisation des victimes des déportations staliniennes* (dans le cadre du projet ANR « Archives sonores du Goulag », EHESS/CNRS).
- *Célébrations et rituels politiques soviétiques, 1917-1927* (travail sur le manuscrit de la thèse de doctorat en vue de la publication d'un livre).

V. Travaux publiés ou à paraître

A. Articles *(les noms des revues avec comité de lecture sont soulignés)*

1. « Célébrer, mobiliser et mettre en scène : le spectaculaire dans les manifestations festives soviétiques des années 1920 », *Sociétés et représentations*, n°31, 2011, pp.157-176.
2. « Devenir soviétique ? », chapitre d'ouvrage collectif *Déportés vers l'URSS : Récits d'Européens au Goulag*, sous la direction d'Alain Blum, Marta Craveri, Valérie Nivelon, Autrement (sous presse), pp. 238-253.
3. « Las celebraciones y los rituales politicos de massa en la construccion del regimen sovietico, 1917-1927» in : Claudio Ingerflom (dir.) *Heterotopias estatales: América Latina, China y Rusia*, Buenos Aires, Unsam Edita, 2011.
4. « La réinvention de la fête soviétique dans les années vingt », à paraître dans les publications électroniques de l'Institut Européen Est-Ouest en 2011.
5. « Moscou » in : Daniel Roche (dir.) *Dictionnaire historique de la civilisation européenne*, Paris, Fayard, à paraître en 2011.
6. « De la « fête partisane » à la « fête d'Etat » : Célébrations et rituels révolutionnaires au lendemain d'Octobre », *Le Mouvement social*, n°212, juillet-septembre 2005, pp. 59-76.
7. « Les fêtes révolutionnaires russes entre 1917 et 1920: des pratiques multiples et une matrice commune », *Cahiers du Monde Russe*, vol. 47/4, 2006.

B. Principales traductions publiées

1. Alan Blum, *Naître, vivre, mourir en URSS*, Moscou, Novoe izdatel'stvo, 2005. Traduction français-russe, en collaboration avec Irina Troitskaja.
2. *Tchernobyl, confessions d'un reporter. Igor Kostine*, Paris, Arènes, 2006. Traduction russe-français, en collaboration avec Thomas Johnson.
3. Sabine Dullin, *Hommes d'influence. Les ambassadeurs de Staline en Europe, 1930-1939*, Moscou, Rosspèn, 2009. Traduction français-russe.
4. Alain Blum et Yuri Shapoval, *Recueil de documents d'archives soviétiques*, à paraître en 2012, CNRS Éditions. Traduction russe-français, en collaboration avec Olga Pichon-Bobrinskoy.
5. Catherine Gousseff, *L'exil russe ou l'avènement du réfugié moderne. Regards sur les parcours en France (1920-1950)*, à paraître en 2011, NLO, Moscou. Traduction français-russe.
6. Juliette Cadiot, *Le laboratoire impérial. Russie – URSS, 1860-1940*, à paraître en 2010, NLO, Moscou. Traduction français-russe en cours.

V. Communications

A. Communications à des colloques internationaux

1. « Le travail et l'adaptation dans les « villages spéciaux » : les déportations soviétiques de l'Europe centrale et orientale », Conférence internationale « Histoire du stalinisme. Travail coercitif en URSS : économie, politique, mémoire », Moscou, 28-29 octobre 2011.
2. « Las celebraciones y los rituales politicos de massa en la construccion del regimen sovietico, 1917-1927 », Conférence internationale « The State- The States: a comparative reflection of its concepts and realities. The experience of Argentina, China, France and Russia », Buenos-Aires, 19-20 juin 2007.

3. « La fête soviétique dans les années vingt : une science, un métier ou une « auto-activité » de masses ? », Rencontre franco-russe de jeunes historiens, Centre franco-russe de Sciences sociales, Moscou, 16-18 septembre 2004.
4. « Naissance de la fête soviétique, 1917-1918 », Rencontre franco-allemande des historiens de la Russie, Centre Marc Bloch et l'université Humboldt, Berlin, 13-14 février 2004.

B. Communications à des séminaires de recherche et journées d'études

1. « La propagande soviétique à la recherche de nouveaux instruments : invention du « carnaval politique » dans les années 1920 », communication à la journée d'études "Micro-histoire(s) de propagande", Université de Strasbourg, 4 novembre 2011.
2. « Ruptures et solidarités en déportation », communication à la conférence « Fraternités », Vilnius, le 7 juin 2011.
3. « Déportés comme main d'œuvre : la logique économique et la « normalisation » de l'après-guerre », communication à la demi-journée d'études autour de la présentation du Musée virtuel Archives sonores – Mémoires européennes du Goulag, Strasbourg, le 12 avril 2011.
4. «Les déportés vus depuis la Sibérie: au croisement des entretiens et des sources d'archives », Colloque, *Mémoires européennes du Goulag : Archives et témoignages*, Paris, CNRS/EHESS, 10-11 mars 2011.
5. « Les témoins sibériens dans le corpus des Archives sonores du Goulag », Journée du Cercec, le 28 juin 2010.
6. « La réinvention de la fête soviétique dans les années vingt », Journée d'études, Institut Européen Est-Ouest, ENS Lyon, 11 décembre 2009.
7. « Déportés d'hier, Sibiriaki d'aujourd'hui : passé et présent de la Sibérie à travers des récits de vie », Colloque public organisé par l'Association Française des Russisants, 21 novembre 2009.
8. « Traduction et transfert des concepts en sciences humaines », communication à l'École d'été de Baïkal « Traduction en sciences sociales », Baïkal, 6 septembre 2009.
9. « La fête révolutionnaire russe », communication au séminaire « Russie-URSS : sources et méthodes », Centre d'études des mondes russe, caucasien et centre-européen, EHESS, 8 décembre 2006. Discutant : Olivier Ihl (Institut d'études politiques de Grenoble).
10. « Commémoration : tentations et pièges de l'importation des problématiques « clé en mains » », communication à l'École d'été en sciences sociales, Centre franco-russe de Sciences sociales, Moscou, 28-30 septembre 2006.
11. « Espace public/espace privé dans les célébrations révolutionnaires en URSS », communication à la journée d'étude du Groupe de recherche sur l'Europe centrale et orientale du CEMRSPS, EHESS, 17 juin 2005.
12. « Mobilisation des masses et construction nationale dans les rituels de la Russie impériale et les célébrations révolutionnaires », communication au séminaire du Groupe de recherche sur la citoyenneté, Université Blaise Pascal/CNRS, Clermont-Ferrand, 8 avril 2005.
13. « Une fête contestée », communication au séminaire « Travaux en cours », EHESS, 18 décembre 2003.
14. « Les fêtes de la Révolution Russe : multiplicité d'acteurs et de projets », communication au séminaire « Sources et méthodes », Centre d'études du monde russe, soviétique et post-soviétique, EHESS, 17 janvier 2003.
15. « Les fêtes révolutionnaires dans la Russie soviétique et l'URSS, 1917—1941 », communication à la journée d'études du CEMRSPS, Sèvres, 6 juillet 2001.
16. « Feste rivoluzionarie nella Russia sovietica », communication au séminaire de la Scuola Superiore di Studi Storici (Université de Saint-Marin), 5 juin 2001.
17. « Les politiques rituelles bolcheviques : premiers résultats et pistes de recherche », communication au séminaire « Histoire des politiques symboliques dans les sociétés occidentales modernes » organisé par Pascal Ory, EHESS, 18 mai 1999.

C. Autres communications

1. Table ronde « Nouvelle histoire de l'URSS », invitée des « Nouveaux éditeurs russes », Salon du Livre de Paris, 19 mars 2005.
2. « Rituels et symboles de la Révolution : naissance de la culture politique soviétique », Cercle russe de Genève, 25 mars 2009.